



КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 46-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 146 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ
ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

b) СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА (продолжение)

d) ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ

ПУНКТ 132 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ
ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

a) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/49/SR.46
31 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

ПУНКТ 146 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (A/49/709; A/C.5/49/7/Add.12, A/C.5/49/11 и A/C.5/49/42)

1. Г-жа РОДРИГЕС АБАСКАЛЬ (Куба) говорит, что ее делегация согласна с тем, что Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, должен быть учрежден на прочной и стабильной финансовой основе. Поэтому она поддерживает решение финансировать Трибунал посредством долевого вклада. Вместе с тем она не может поддержать принятое Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря решение о том, что Трибунал должен финансироваться из регулярного бюджета.

2. Трибунал учрежден с единственной целью преследования лиц, ответственных за нарушения международного права, совершенные на территории бывшей Югославии, и, соответственно, является по своему характеру органом временным. У ее делегации имеются серьезные оговорки относительно решения предоставить членам Трибунала такие же условия службы, как судьям Международного Суда. В то время как Суд является постоянным органом, учрежденным согласно Уставу, Трибунал представляет собой орган временный, который будет расформирован, когда перестанут существовать причины, в силу которых он был создан.

3. Согласно пункту 12 доклада Генерального секретаря (A/C.5/49/42), предполагается, что Трибунал начнет регулярные заседания с марта 1995 года. Ее делегация с озабоченностью отмечает, что несмотря на это судьи получают свое вознаграждение начиная с ноября 1993 года. Секретариату следовало бы принять надлежащие меры для обеспечения того, чтобы выплаты производились лишь за тот период, в течение которого судьи в полном объеме занимаются делами Трибунала. Ее делегация поддерживает мнения, выраженные в пунктах 3-11 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) в отношении условий службы и пособий членов Трибунала (A/49/790).

4. Рациональное использование людских ресурсов не является несовместимым с обеспечением эффективной деятельности того или иного органа; оно, скорее, представляет собой один из факторов, повышающих эффективность. Обоснование сметных потребностей в размере 76 800 долл. США на оплату услуг консультантов и экспертов (пункт 28) является неясным. Создание девяти следственных групп (пункт 45) выглядит уместным, однако должности трех координаторов следствия (пункт 47) представляются излишними, поскольку соответствующие задачи могли бы выполнять руководители следственных групп. Соответственно, следует исключить предлагаемые бюджетные ассигнования для финансирования этих должностей. Несмотря на то что испрашиваемые людские ресурсы представляются избыточными, реклассификация в сторону повышения должности главного административного сотрудника до уровня Д-1 (пункт 85) является оправданной с учетом важного значения и сложности соответствующих функций.

5. С учетом политической важности и характера работы Трибунала в его составе должны быть надлежащим образом представлены все регионы. Однако из доклада Консультативного комитета явствует, что принцип справедливого географического распределения соблюден не был. Ее делегация хотела бы знать, как Секретариат намеревается устранять этот дисбаланс.

/...

6. Условия, в зависимость от которых ставится предоставление определенных добровольных взносов, также могут повлиять на соблюдение принципа беспристрастности, придерживаться которого в обязательном порядке должен каждый судебный орган. Необходимо незамедлительно разработать конкретные руководящие принципы, которыми устанавливались бы требования, регламентирующие получение взносов и распределение полученных средств Трибуналом.

7. Г-н МИСИЧ (Босния и Герцеговина) говорит, что работа Трибунала станет одним из ключевых факторов в деле содействия миру и заживления ран на территориях бывшей Югославии, охваченных конфликтом. Трибунал представляет собой нечто большее, чем механизм для отправки военных преступников за решетку. Он может провести грань между коллективной и индивидуальной виной; содействовать реабилитации жертв военных преступлений; играть роль средства сдерживания надвигающейся угрозы новых военных преступлений в бывшей Югославии и потенциальных военных преступлений где бы то ни было; стимулировать возвращение беженцев в свои дома; противодействовать осуществлению репрессий боевиками; содействовать мирному процессу; спасти и укрепить авторитет международного права; способствовать укреплению стабильности в беспокойный период после окончания "холодной войны"; и вершить правосудие.

8. Это лишь некоторые из факторов, обуславливающих необходимость адекватного финансирования Трибунала; жертвы военных преступлений могут высказать и множество других соображений. Его делегация настоятельно призывает Комитет достигнуть договоренности по вопросу о финансировании Трибунала, с тем чтобы перечисленные возможности могли стать реальностью. Провал в этом деле отвечал бы лишь интересам военных преступников, как настоящих, так и будущих.

9. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) вновь заявляет о том, что его делегация поддерживает создание Трибунала и рекомендации ККАБВ в отношении условий службы и пособий членов Трибунала и пересмотренной сметы на 1994-1995 годы. В принципе его делегация полагает, что Трибунал должен финансироваться посредством начисленных взносов согласно статье 17 Устава. В то же время следует признать, что Трибунал был учрежден согласно главе VII Устава и в соответствии с резолюциями 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности. Поэтому процедуры для распределения расходов должны быть такими же, как и в случае других видов деятельности, санкционированных в соответствии с главой VII Устава.

10. Его делегация не соглашается с той линией аргументации, согласно которой Трибунал является всего лишь одним из юрисдикционных механизмов, которые должны финансироваться из регулярного бюджета, и считает сопоставления с Международным Судом неуместными. Его делегация надеется, что для финансирования Трибунала будет учрежден специальный счет и что будет применена специальная шкала.

11. Г-н ОНУРСАЛ (Турция) говорит, что его делегация испытывает сожаление в связи с отсутствием консенсуса и выступает в поддержку финансирования Трибунала из регулярного бюджета.

12. Г-н ОРЛОВ (Российская Федерация) говорит, что вопрос о финансировании Трибунала необходимо решить безотлагательно. С учетом правовых функций Трибунала его следует финансировать из регулярного бюджета в соответствии с имеющимися прецедентами в отношении международных судов.

13. Г-жа САМПАЙО (Секретарь Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года), отвечая на поднятый Кубой вопрос в отношении географического распределения, соглашается с тем, что некоторые регионы, включая Латинскую

Америку и Африку, не представлены надлежащим образом в составе сотрудников Трибунала. В попытке выправить этот географический дисбаланс были разосланы письма с предложением представить кандидатуры от недопредставленных районов, однако ожидаемый ответ получен не был. Трибунал будет продолжать свои усилия путем направления в эти районы миссий по набору персонала.

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ (продолжение)

b) СОСТАВ СЕКРЕТАРИАТА (продолжение)

Доклад Объединенной инспекционной группы (продолжение) (A/49/845 и Add.1)

14. Г-н ЭРНАНДЕС (Объединенная инспекционная группа) говорит, что основная цель доклада Объединенной инспекционной группы по вопросу о практике набора, расстановки кадров и продвижения по службе в Организации Объединенных Наций (A/49/845 и Add.1), заключающаяся в том, чтобы вызвать углубленное обсуждение, успешно осуществлена. Он с удовлетворением отмечает тот факт, что имеется общее согласие в отношении рекомендаций, содержащихся в этом докладе, и что некоторые из них уже выполняются. Это, соответственно, открывает возможность для достижения быстрого прогресса в деле создания рациональной системы управления людскими ресурсами.

15. Отвечая на вопрос, заданный ранее представителем Франции, в связи с пунктами 65, 67, 78, 79, 85 и 110-115, он говорит, что предложения, внесенные Объединенной инспекционной группой (ОИГ), были ориентированы на совершенствование системы конкурсных экзаменов, в частности их устной части. Процесс планирования этих экзаменов и определения их направленности должен строиться так, чтобы обеспечивать возможность более точного прогнозирования того, как кандидаты будут справляться со своими будущими функциями.

16. Касаясь замечаний, высказанных руководителями программ по вопросу о найме сотрудников на основе конкурсных экзаменов (пункт 79), он говорит, что более активное участие этих руководителей в проводимой работе позволило бы повысить качество процесса отбора кандидатов и привести к сокращению числа жалоб.

17. В докладе была сделана попытка дать ответ на просьбы о повышении транспарентности в деле набора персонала. Он предлагает, чтобы в предстоящий доклад Генерального секретаря было включено резюме расходов, положительных моментов, проблем и перспектив, связанных с набором персонала.

18. В ответ на поднятый представителем Германии вопрос о сопоставительном исследовании методов, используемых в системе Организации Объединенных Наций для оценки положения в области географического распределения, он говорит, что ожидаемый доклад по этому вопросу будет представлен пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи в установленные сроки.

19. Касаясь замечаний, высказанных представителем Японии, относительно несвоевременности представления доклада, он говорит, что ОИГ столкнулась с определенными трудностями в получении информации от Управления людскими ресурсами. Было бы полезно, чтобы последнее более оперативно откликалось на запросы об информации, а представляемые ответы носили более полный характер. Он выражает сожаление в связи с тем, что в результате возникших задержек и проблем представить доклад своевременно не удалось.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея постановила с удовлетворением принять к сведению доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Проверка применения практики набора, расстановки кадров и продвижения по

службе в Организации Объединенных Наций" (А/49/845), а также комментарии Генерального секретаря по этому докладу, и одобрила содержащиеся в нем рекомендации Объединенной инспекционной группы.

21. Г-н ЗГОДА (Япония) говорит, что Генеральной Ассамблее следует использовать формулировку "принимает к сведению", а не "принимает к сведению с удовлетворением".

22. Решение принимается.

d) ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ

Выплата субсидии на репатриацию сотрудникам, проживающим на своей родине и работающим в местах службы, расположенных в другой стране (А/С.5/49/59)

23. Г-н ХАЛЛИДЕЙ (заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления), внося на рассмотрение доклад Генерального секретаря (А/С.5/49/59), говорит, что на протяжении нескольких лет Генеральная Ассамблея располагала информацией о несогласованности практики организаций общей системы в отношении выплаты пособий экспатриантов. Вопрос о выплатах сотрудникам, проживающим на своей родине и работающим в местах службы в соседней стране, главным образом касается сотрудников, проживающих во Франции и работающих в Женеве. Практика Организации Объединенных Наций исключала выплату пособий экспатриантов таким гражданам, проживающим во Франции, и правомерность этой практики была признана Административным трибуналом в его решении № 408.

24. С другой стороны, ряд специализированных учреждений в Женеве выплачивают пособия экспатриантов своим сотрудникам, являющимся французскими гражданами и проживающим во Франции. В своем решении 48/224 Генеральная Ассамблея предложила Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) изучить расхождения в принятой практике в целях ее согласования и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии.

25. В то же время в июле 1994 года Административный трибунал распространил свое решение № 656, в котором было указано, что формулировки приложения IV к Положениям о персонале не подкрепляют практику, принятую в Организации Объединенных Наций, и постановил, что Генеральный секретарь должен выплатить двум соответствующим заявителям субсидию на репатриацию.

26. Генеральный секретарь желает довести этот вопрос до сведения Генеральной Ассамблеи с тем, чтобы она, если того пожелает, приняла надлежащие директивные меры в свете этого нового толкования Положений о персонале. Первый вариант заключается в том, чтобы согласиться с высказанным Трибуналом толкованием приложения IV, которое, вероятно, будет распространено и на толкование положений 3.2 (субсидии на образование) и 5.3 (отпуск на родину). Второй вариант предусматривает отклонение этого толкования и сохранение нынешней практики.

ПУНКТ 132 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

a) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (А/С.5/49/L.36 и L.37)

Проект резолюции А/С.5/49/L.36

27. Г-н МАДДЕНС (Бельгия), внося на рассмотрение проект резолюции A/C.5/49/L.36 от имени Председателя, говорит, что в резолюции 49/233 Генеральной Ассамблеи не были затронуты все вопросы, поднятые Генеральным секретарем в его докладе (A/48/945). В этой связи проект резолюции, представляемый Комитету, содержит шесть дополнительных разделов, пронумерованных от XV до XX, в продолжение нумерации разделов, содержащихся в резолюции 49/233.

28. Заинтересованным делегациям будет предоставлено руководство по проведению миссий по обзору, упоминаемое в разделе XV. Что касается раздела XVI, то было бы целесообразно, чтобы Председатель информировал о его содержании Председателя Комитета по информации.

29. Он выражает надежду на то, что с учетом широкого консенсуса, достигнутого в ходе неофициальных консультаций, этот проект резолюции будет принят без голосования.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не имеется возражений, то он будет считать, что члены Комитета желают принять проект резолюции A/C.5/49/L.36 без голосования.

31. Проект резолюции A/C.5/49/L.36 принимается.

Проект решения A/C.5/49/L.37

32. Г-н МАДДЕНС (Бельгия), внося на рассмотрение проект решения A/C.5/49/L.37 от имени Председателя, говорит, что в этом проекте решения конкретно указывается, в какие моменты финансового периода и бюджетного цикла бюджеты и финансовые отчеты должны будут представляться в будущем Генеральной Ассамблее, а к Генеральному секретарю обращена просьба представлять Генеральной Ассамблее на полугодовой основе доклад, содержащий сводную информацию о применении раздела IV резолюции 49/233.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не имеется возражений, то он будет считать, что члены Комитета желают принять проект решения A/C.5/49/L.37 без голосования.

34. Проект решения A/C.5/49/L.37 принимается.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

35. Г-н ШАРП (Австралия), которого поддерживают г-н ГОКХАЛЕ (Индия), г-жа ПЕРРО (Соединенные Штаты Америки) и г-н КЕЛЛИ (Ирландия), сомневается в том, что Комитету действительно необходимо проводить официальное заседание в субботу, 25 марта, как предложено в его программе работы.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что программа работы носит предварительный характер и в нее могут вноситься изменения. Он готов выслушать предложения членов, но при этом не следует забывать, что расписание заседаний определяется рядом технических моментов, в том числе наличием основных документов.

37. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство), которого поддерживает г-н ШАРП (Австралия), говорит, что Комитету, как одному из главных комитетов Генеральной Ассамблеи, следует серьезно рассмотреть постоянно возникающую проблему несвоевременного представления документации. Было бы целесообразно, чтобы секретариат предоставил членам ориентировочную программу работы на период до конца возобновленной сессии.

38. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что планировать то или иное заседание не имеет смысла, если отсутствует соответствующий доклад ККАБВ.

39. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) говорит, что Председатель должен довести испытываемую Комитетом озабоченность до сведения Председателя Консультативного комитета и добиться от него твердого обязательства в отношении представления ожидаемых докладов, с тем чтобы Комитет мог эффективно исполнять свои обязанности. Было бы также целесообразно, чтобы секретариат подготовил перечень всех докладов, ожидаемых в настоящее время от Консультативного комитета. Он близок к тому, чтобы предложить Комитету принять решение о выражении официального порицания Консультативному комитету в связи с непредоставлением услуг, право на получение которых имеет Комитет.
40. Г-н ШАРП (Австралия) говорит, что если на рассмотрение Комитета будет поставлено предложение о вынесении порицания Консультативному комитету, то его делегация поддержит его.
41. Г-н МАДДЕНС (Бельгия) говорит, что Консультативный комитет, являясь одним из вспомогательных органов Пятого комитета, обязан выдерживать те же сроки, что и Пятый комитет.
42. Г-жа КУЭРГО (Куба) говорит, что Председателю следует пригласить Председателя Консультативного комитета на заседание Комитета, чтобы тот ответил на вопросы, поставленные его членами.
43. Г-н МУНЬОС (Испания) говорит, что секретариату и Консультативному комитету следует приступить к подготовке документации ко второй половине возобновленной сессии заблаговременно.
44. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) говорит, что секретариат представит заинтересованным делегациям список всех докладов, которые должны быть представлены Консультативным комитетом. Вместе с тем, пожалуй, членам Комитета было бы целесообразно помнить о том, что Пятый комитет является не единственным "клиентом" Консультативного комитета.
45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Председатель Консультативного комитета сообщил ему лишь утром этого дня о том, что он не может принять какие-либо твердые обязательства в отношении завершения работы над ожидаемыми докладами. Тем не менее он доведет до его сведения озабоченность Пятого комитета.
46. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия), которую поддерживает г-жа ЭМЕРСОН (Португалия), говорит, что ККАБВ должен действовать как экспертный орган, роль которого заключается в предоставлении технических консультаций. Политические обсуждения должны проходить не в ККАБВ, а в самом Пятом комитете.
47. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) напоминает, что вопрос о роли и деятельности таких органов, как Консультативный комитет, будет обсуждаться по другому пункту повестки дня.
48. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) предлагает просить ККАБВ в приоритетном порядке рассмотреть вопросы, касающиеся Пятого комитета, с тем чтобы дать последнему возможность эффективно вести свою работу. Она просит также обеспечить, чтобы Председатель и члены Консультативного комитета были всесторонне информированы о различных высказанных замечаниях.
49. Г-н ХАНСОН (Канада) высказывается в том смысле, что Пятый комитет мог бы заняться обсуждением политических аспектов определенных вопросов, ожидая представления Консультативным комитетом по ним технических консультаций.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это предложение будет принято во внимание при проведении неофициальных консультаций по вопросу о работе Пятого комитета. Он в полном объеме информирует Председателя Консультативного комитета о состоявшейся дискуссии в отношении работы этого Комитета.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.